

Dictées

Hors manuel

En libre accès : <http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictees.html>

Dictée n° 45

Quelques éléments sur le document

Document authentique (1962)

Source : <https://www.youtube.com/watch?v=tuwsBEHEC1I> / <https://www.youtube.com/watch?v=7c2y3JVV32M>

NB : un poème du poète syrien نزار قباني est mis en musique par محمد عبد الوهاب d'une manière magistrale, mais aussi suffisamment lente pour permettre son exploitation ici pour une dictée. Le texte contient une série d'accords au duel et au féminin du singulier. Il convient d'y penser en effectuant la dictée.

Vocabulaire

لا تخجلي لا تفزعي مني Ne sois pas timide, ne t'effraie pas	باللفتات بالصمت الرهيب Des gestes d'attention, des terribles silences	لا لا لا تكذبي إني رأيتكما معا Non, non, non ! Ne mens pas ! Je vous ai vus ensemble
فلست بنائر Je ne suis pas en colère	ويشب في قلبي حريق Le feu s'embrase dans mon cœur	ودعي البكاء فقد كرهت الأدمعا Laisse tes pleurs car je ne supporte plus les larmes
أنقذتني من زيف أحلامي Tu m'as sauvé de mes faux rêves	ويضيع من قدمي الطريق Et le chemin se perd sous mes pieds	ما أهون الدمع الجسور إذا جرى Comme c'est facile, les larmes insolantes, quand elles coulent
وغدر مشاعري Et de la trahison de mes sentiments	وتطل من رأسي الظنون Les soupçons regrent du haut de ma tête	من عين كاذبة فأنكر وادعي Des yeux d'une menteuse, pour nier et pour prétendre
فرايت أنك كنت لي قيدا J'ai vu que tu étais pour moi une prison	تلومني وتشد أذني Pour me blamer et me tirer les oreilles	إني رأيتكما إني سمعتكما Je vous ai vus [ensemble] ; je vous ai entendus [ensemble]
حرصت العمر ألا أكسره فكسرته J'ai toujours veillé à ne pas la casser et toi, tu l'as fait	فلطالما باركت كذبك كله J'ai en effet trop souvent béni tous tes mensonges	عيناك في عينيه في شفثيه Tes yeux dans les siens, dans ses lèvres
ورأيت أنك كنت لي ذنبا J'ai vue que tu étais pour moi un péché	ولعنت ظني Et j'ai maudit mes soupçons	في كفيه في قدميه Dans ses mains, dans ses pieds
سألت الله ألا يغفره فغفرته J'ai imploré Dieu de ne pas le pardonner, et toi, tu l'as fait	ماذا أقول لأدمع سفحتها أشواقي إليك Que dirais-je à des larmes que mes entiments pour toi ont fait couler	ويداك ضارعتان ترتعشان Et tes mains qui prient et remblent
كوني كما تبغين لكن لن تكوني Sois comme tu le désires, mais tu ne seras pas	ماذا أقول لأضلع مزقتها خوفا عليك Que dirais-je à des côtes que j'ai déchirés pour te protéger	من لهف عليه De passion folle pour lui
فأنا صنعتك من هواي ومن جنوبي Car c'est moi qui t'ai faite de ma passion et de ma folie	أقول هانت ؟ أقول خانت ؟ Dirais-je que ce n'était rien ? Dirais-je que c'était une trahison ?	تتحديان الشوق بالقبلات Elles défient le manque par des baisers
ولقد برئت من الهوى ومن الجنون Et désormais, je suis guéri et de la passion et de la folie	أقولها ؟ لو قلتها أشفي غليلي Dois-je le dire ? Si je le disais, je serais apaisé	تلذعني بسوط من لهيب Qui me blessent avec une sangle de flammes
	يا ويلتي لا لن أقول أنا فقولي Ô malheur ! Non, je ne le dirai pas, moi, dis-le toi-même	بالهمس باللمس بالآهات بالنظرات Avec des chuchotements, des gémissements, des regards